



Treaty Series No. 21 (1958)

Agreement

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Italian Republic

for Co-operation in the Peaceful Uses of Atomic Energy

Rome, December 28, 1957

[Ratifications were exchanged on May 12, 1958]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
July 1958*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

ONE SHILLING NET

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC FOR CO-OPERATION IN THE PEACEFUL USES OF ATOMIC ENERGY

Rome, December 28, 1957

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on their own behalf and on behalf of the United Kingdom Atomic Energy Authority (hereinafter referred to as the Authority) and the Government of the Italian Republic on their own behalf and on behalf of the National Committee for Nuclear Research (hereinafter referred to as the C.N.R.N.);

Desiring to co-operate in the promotion and development of the peaceful uses of atomic energy and in particular of the use of atomic energy for the generation of electric power;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

(1) Subject to the provisions of this Agreement, the Contracting Parties shall collaborate with each other for the promotion and development of the peaceful uses of atomic energy in their respective countries in the following ways:

- (a) The Authority and the Government of the Italian Republic shall make available to each other unclassified information to the extent and in the manner specified in Article III.
- (b) The Authority and the Government of the Italian Republic shall facilitate exchanges of unclassified information between persons in the United Kingdom on the one hand and persons in Italy on the other hand with a view to forwarding the peaceful uses of atomic energy.
- (c) The Authority shall assist the Government of the Italian Republic or persons authorised by the Government of the Italian Republic in obtaining research and power reactors from the United Kingdom and in obtaining assistance in the design, construction and operation of such reactors.
- (d) The Authority shall sell, or shall assist the Government of the Italian Republic or persons authorised by that Government in purchasing from the United Kingdom, fuel for the operation of research and power reactors in the Italian Republic as set out in Article IV.
- (e) The Authority shall process used fuel from research and power reactors operating in Italy, or shall assist the Government of the Italian Republic or persons authorised by that Government in arranging for such processing in the United Kingdom, to such an extent and on such commercial terms as may be agreed.
- (f) The Authority shall provide to the Government of the Italian Republic or to persons authorised by that Government, on commercial terms, assistance in the design, construction and operation of facilities for the manufacture of fuel in Italy and for the processing of used fuel in Italy or shall facilitate the procurement by the Government of the Italian Republic or by persons authorised by that Government of such assistance.

**ACCORDO DI COOPERAZIONE TRA IL GOVERNO DELLA
REPUBBLICA ITALIANA ED IL GOVERNO DEL REGNO
UNITO DI GRAN BRETAGNA E D'IRLANDA DEL NORD NEL
CAMPO DEGLI USI PACIFICI DELL'ENERGIA NUCLEARE**

Roma, il 28 dicembre 1957

Il Governo della Repubblica Italiana in nome proprio e del Comitato Nazionale per le Ricerche Nucleari (qui appresso indicato con la sigla C.N.R.N.) e il Governo del Regno Unito di Gran Bretagna e d'Irlanda del Nord in nome proprio e della United Kingdom Atomic Energy Authority (qui appresso indicata col nome Autorità);

Desiderando cooperare alla promozione e allo sviluppo degli usi pacifici dell'energia nucleare e in particolare dell'uso dell'energia nucleare per la produzione di energia elettrica;

Hanno concordato quanto segue:

ARTICOLO I

1. Subordinatamente alle disposizioni di questo Accordo, le Parti Contraenti collaboreranno reciprocamente per la promozione e lo sviluppo degli usi pacifici dell'energia nucleare nei rispettivi Paesi nei modi seguenti:—

- (a) L'Autorità ed il Governo della Repubblica Italiana metteranno reciprocamente a disposizione informazioni non classificate nel modo ed entro i limiti specificati nell'articolo III del presente Accordo.
- (b) L'Autorità ed il Governo della Repubblica Italiana faciliteranno scambi di informazioni non classificate fra persone nel Regno Unito da una parte e persone in Italia dall'altra, allo scopo di promuovere gli usi pacifici dell'energia nucleare.
- (c) L'Autorità assisterà il Governo della Repubblica Italiana, o persone autorizzate dal Governo della Repubblica Italiana, nell'ottenere reattori di potenza e di ricerca dal Regno Unito e nell'ottenere assistenza nella progettazione, costruzione ed esercizio di tali reattori.
- (d) L'Autorità venderà, o assisterà il Governo della Repubblica Italiana, o persone autorizzate dal detto Governo, nell'acquisto dal Regno Unito di combustibile per l'esercizio di reattori di ricerca e di potenza nella Repubblica Italiana, come stabilito nell'articolo IV del presente Accordo.
- (e) L'Autorità tratterà il combustibile usato proveniente dai reattori di ricerca e di potenza funzionanti in Italia, o assisterà il Governo della Repubblica Italiana, o persone autorizzate dal detto Governo, nell'ottenere la esecuzione di tale trattamento nel Regno Unito, nei limiti e alle condizioni commerciali che potranno essere concordati.
- (f) L'Autorità fornirà al Governo della Repubblica Italiana, o a persone autorizzate dal detto Governo, a condizioni commerciali, assistenza nella progettazione, costruzione ed esercizio di impianti per la fabbricazione di combustibile in Italia e per il trattamento del combustibile usato in Italia, o faciliterà il Governo della Repubblica Italiana, o persone autorizzate dal detto Governo, nell'ottenere tale assistenza.

- (g) The Contracting Parties shall, to such extent as is practicable, assist each other in the procurement, by either Government or by persons under their jurisdiction, of material, equipment and other requisites for the atomic energy research, development, and production programmes in their respective countries.
 - (h) The Authority shall provide, wherever possible, in their schools or in such other facilities of the Authority as may be agreed, or shall assist in obtaining elsewhere in the United Kingdom, training in subjects relevant to Italian atomic energy programmes for students and trainees recommended by the Government of the Italian Republic.
- (2) The two Governments may agree on ways of collaborating for the promotion and development of the peaceful uses of atomic energy additional to those enumerated in the preceding paragraph.

ARTICLE II

It is recognised that Article 106 of the Treaty constituting the European Community for Atomic Energy (EURATOM) which the Government of the Italian Republic signed on March 25, 1957, in Rome, contemplates that member States of the Community will seek a renegotiation of existing agreements in the field of atomic energy with third countries once the Treaty comes into force. When the Treaty comes into force and if an agreement for co-operation is concluded between the European Community for Atomic Energy and the Government of the United Kingdom, the Government of the United Kingdom would be prepared to arrange for the European Community for Atomic Energy to assume the rights and obligations of the Government of the Italian Republic under this Agreement, provided the European Community for Atomic Energy could, in the judgment of the Government of the United Kingdom, effectively and securely carry out the undertakings of this Agreement.

ARTICLE III

(1) Subject to the rights of third parties, to the obligations entered into by either Contracting Party under any international agreement, and to the applicable laws, regulations and licence requirements in force in the Italian Republic and in the United Kingdom, the Government of the Italian Republic and the Authority will make available to each other unclassified research information concerning the peaceful uses of atomic energy which is relevant to the present or any projected atomic energy programme in the country of the Contracting Party receiving the information and which is or may in future be at the disposal of the other Party.

(2) The transmission of information within the scope of this Agreement which is regarded by the person transmitting that information as being of commercial value shall be made only at such time and on such commercial terms and conditions as may be agreed in each case.

(3) The recipient of information under this Article shall have the right (save as may be specified in particular contracts made thereunder):

- (a) To use it freely for his own purposes save that, if the information relates to an invention patented by the person transmitting the information in the country of the person receiving it, the use, including communication to any third party, shall be subject to such terms as may be agreed between the persons concerned;

- (g) Le Parti Contraenti si forniranno reciprocamente assistenza, nella misura del possibile, per ottenere da parte di ciascun Governo, o di persone sotto la loro giurisdizione, materiali, attrezzature e quanto altro sarà necessario per i programmi di ricerca, sviluppo e produzione di energia nucleare nei rispettivi Paesi.
- (h) L'Autorità fornirà, nella misura del possibile, nelle proprie scuole o presso quegli altri Enti dell'Autorità che saranno concordati, o assisterà nell'ottenere altrove nel Regno Unito l'addestramento, in materie concernenti i programmi italiani per l'energia nucleare, di studenti e istruttori segnalati dal Governo della Repubblica Italiana.

2. I due Governi possono accordarsi su altri modi di collaborare per promuovere lo sviluppo degli usi pacifici dell'energia nucleare, oltre quelli enumerati nel precedente paragrafo.

ARTICOLO II

Si riconosce che l'articolo 106 del Trattato istitutivo della Comunità Europea dell'Energia Atomica (EURATOM), che il Governo della Repubblica Italiana ha firmato a Roma il 25 marzo 1957, prevede che gli Stati membri della Comunità, all'entrata in vigore del Trattato stesso, debbono rivedere gli accordi già conclusi con terzi paesi nel campo dell'energia nucleare.

Allorchè il Trattato sarà entrato in vigore e qualora un accordo di cooperazione sia concluso tra la Comunità Europea dell'Energia Atomica ed il Governo del Regno Unito, il Governo del Regno Unito sarà pronto a fare in modo che la Comunità Europea dell'Energia Atomica subentri nei diritti e negli obblighi attribuiti al Governo della Repubblica Italiana ai sensi del presente Accordo, semprechè— a giudizio del Governo del Regno Unito— la Comunità Europea dell'Energia Atomica sia in grado di realizzare con efficienza e sicurezza gli obiettivi indicati nel presente Accordo.

ARTICOLO III

1. Subordinatamente ai diritti dei terzi, alle obbligazioni contratte da ambedue le Parti Contraenti con qualsiasi accordo internazionale, alle leggi applicabili, ai regolamenti e alle necessarie licenze, in vigore nella Repubblica Italiana e nel Regno Unito, il Governo della Repubblica Italiana e l'Autorità metteranno reciprocamente a loro disposizione informazioni non classificate nel campo della ricerca, riguardanti gli usi pacifici dell'energia nucleare, concernenti il programma in corso, o qualsiasi altro programma per l'energia nucleare, progettati da quella Parte Contraente che riceve le informazioni, e che siano o possano essere in futuro a disposizione dell'altra Parte.

2. La trasmissione, nello spirito di questo Accordo, di informazioni che siano considerate dalla persona che le trasmette come aventi valore commerciale, sarà fatta solo nel momento e nei termini e condizioni commerciali che saranno concordati in ogni singolo caso.

3. Il beneficiario delle informazioni di cui al presente articolo avrà il diritto (salvo quanto potrà essere specificato in particolari contratti conclusi secondo il presente Accordo):

- (a) di usarle liberamente per i propri scopi salvo che, se le informazioni sono relative a un'invenzione brevettata dalla persona che trasmette le informazioni stesse nel Paese della persona che le riceve, l'uso di esse, compresa la comunicazione a terzi, sarà subordinato alle condizioni che saranno concordate tra le persone interessate;

(b) to communicate it to a third party, unless the person transmitting the information shall have stipulated to the contrary at the time of transmission. In the event of communication to a third party, the person so communicating the information shall be at liberty, subject to any patent rights of the person by whom the information was originally provided, to make whatever arrangements he wishes with that third party in respect of the use of the information and of the ownership of any results, including patentable inventions, which may be obtained from the use of the information.

(4) For the purpose of this Article "person" means the Government of the Italian Republic, including the C.N.R.N., or the Authority as the case may be.

ARTICLE IV

(1) The Authority shall sell to the Government of the Italian Republic or to persons authorised by that Government, on commercial terms, or shall assist the Government of the Italian Republic or persons authorised by that Government in purchasing from the United Kingdom on commercial terms:

- (a) fuel of such quality and quantity as may be necessary for the efficient and continuous operation of research and power reactors obtained from the United Kingdom pursuant to this Agreement;
- (b) to such an extent as may be agreed in particular contracts, fuel for the operation of other research and power reactors.

(2) Sales of fuel pursuant to paragraph (1) of this Article shall be subject to the following limitations and conditions:

- (a) that such fuel shall be used only in reactors obtained from the United Kingdom pursuant to this Agreement or, with the consent of the Authority, in other reactors whose design has been approved in accordance with Article VI (a) (i) of this Agreement;
- (b) that the quantity of such fuel shall not at any given time be in excess of the quantity needed for the full loading of any reactor or reactors referred to in sub-paragraph 2 (a) of this Article, together with such additional quantity for replacement as may be necessary for the efficient and continuous operation of such reactor or reactors;
- (c) that when any such fuel has been discharged from any reactor after irradiation or has been discarded, or when any source material obtained from the United Kingdom and irradiated in any reactor employing any part of such fuel requires processing, it shall be delivered to the Authority or to processing facilities approved in accordance with Article VI (a) (i) of this Agreement;
- (d) that except as may be agreed between the Contracting Parties in any particular case, no alteration shall be made of the form and content of the fuel or source material to which sub-paragraph 2 (c) of this Article applies after its removal from a reactor and before its delivery to the Authority or to the facilities referred to in sub-paragraph 2 (c) of this Article;
- (e) that such operating records shall be maintained as may be necessary to ensure that an accurate account shall at all times be kept of the fuel and source material to which sub-paragraph 2 (c) of this Article applies; and that such records shall be made available to the Authority when required by them.

(b) di comunicarle a un terzo, a meno che la persona che trasmette le informazioni non abbia vietato ciò al momento della trasmissione. Nell'eventualità di una comunicazione ad un terzo, la persona che comunica le informazioni avrà la libertà, subordinata ai diritti di brevetto della persona da cui le informazioni furono originariamente fornite, di accordarsi nel modo che desidera con questo terzo circa l'uso delle informazioni e la proprietà dei risultati, comprese le invenzioni brevettabili, che possano essere ottenute dall'uso di tali informazioni.

4. Ai fini del presente articolo "persona" indica il Governo della Repubblica Italiana, incluso il C.N.R.N., o l'Autorità, a seconda dei casi.

ARTICOLO IV

1. L'Autorità venderà al Governo della Repubblica Italiana o a persone autorizzate dal detto Governo, a condizioni commerciali, o assisterà il Governo della Repubblica Italiana, o persone autorizzate dal detto Governo, nell'acquistare dal Regno Unito a condizioni commerciali:—

(a) combustibile nella qualità e nei quantitativi che possano essere necessari per l'efficiente e continuo esercizio di reattori di potenza e di ricerca ottenuti dal Regno Unito in base al presente Accordo;

(b) combustibile per l'esercizio di altri reattori di ricerca e di potenza, nei quantitativi che potranno essere concordati in contratti particolari.

2. La vendita del combustibile in base al paragrafo 1 del presente articolo sarà soggetta alle seguenti limitazioni e condizioni:

(a) che tale combustibile sarà usato soltanto in reattori ottenuti dal Regno Unito in base al presente Accordo o, con il consenso dell'Autorità, in altri reattori il cui progetto sia stato approvato secondo l'articolo VI (a) (i) del presente Accordo;

(b) che i quantitativi di tale combustibile non dovranno in alcun momento superare quelli necessari per la carica totale di qualsiasi reattore di cui al sotto-paragrafo 2 (a) del presente articolo, insieme a quegli ulteriori quantitativi occorrenti per le sostituzioni necessarie all'efficiente e continuo esercizio di tali reattori;

(c) che quando tale combustibile è stato scaricato da un qualsiasi reattore dopo l'irradiazione, oppure è stato scartato, oppure quando qualsiasi materiale fonte ottenuto dal Regno Unito—e irradiato in qualsiasi reattore che impieghi tale combustibile—deve essere trattato, esso sarà consegnato all'Autorità o agli impianti per il trattamento approvati in base all'articolo VI (a) (i) del presente Accordo;

(d) che tranne quanto possa essere concordato tra le Parti Contraenti in casi particolari, nessuna alterazione potrà essere fatta della forma e del contenuto del combustibile o del materiale fonte di cui al sotto-paragrafo 2 (c) del presente articolo, dopo la sua rimozione da un reattore e prima della sua consegna all'Autorità o agli impianti di cui al sotto-paragrafo 2 (c) del presente articolo;

(e) che siano tenuti quei registri di gestione che possano essere necessari per assicurare in ogni momento un accurato rendiconto del combustibile e del materiale fonte di cui al sotto-paragrafo 2 (c) del presente articolo, e che tali registri siano messi a disposizione dell'Autorità dietro sua richiesta.

ARTICLE V

Since it is the intention of the Contracting Parties that the information exchanged and the material and equipment supplied shall be used solely for the promotion and development of the peaceful uses of atomic energy, the Contracting Parties agree to consult with each other to determine in what respects and to what extent they desire to arrange for the controls and safeguards provided by this Agreement to be administered by an international agency already created, or to be created, of which both Parties are members. Such consultation shall take place on the request of either Contracting Party.

ARTICLE VI

Until such time as the relevant controls and safeguards shall be administered by an international agency as a result of agreement reached in consultations held in accordance with Article V of this Agreement :

- (a) The Government of the United Kingdom shall have the following rights in order to assure themselves that any material or equipment supplied pursuant to this Agreement or any source material or special nuclear material derived from the use of such material or equipment is being used solely for peaceful purposes:
 - (i) to examine the design of equipment and facilities, including nuclear reactors, which are to be made available to the Government of the Italian Republic or to persons under their jurisdiction pursuant to this Agreement, or in which any material supplied pursuant to this Agreement or any special nuclear material derived from the use of such material or of equipment supplied pursuant to this Agreement is to be employed or processed, and to approve it only from the viewpoint of assuring that it will not further any military purpose, and that it will permit effective application of the provisions of this Agreement; provided that, subject to their responsibilities to the Government of the United Kingdom, representatives appointed by that Government to make such examinations shall not disclose any industrial secret or other confidential information coming to their knowledge by reason of their official duties;
 - (ii) to appoint, after consultation with the Government of the Italian Republic, representatives who shall have access at all times to all places and data, and to any person who by reason of his occupation deals with material or equipment supplied pursuant to this Agreement, for the purpose of accounting for source material or special nuclear material so supplied and source material or special nuclear material derived from the use of material or equipment so supplied and determining whether there is compliance with the limitations and conditions specified in Articles IV (2) and VII of this Agreement, and shall be permitted to make their own measurements for these purposes. Such representatives shall be accompanied, if either Contracting Party so requests, by representatives appointed by the Government of the Italian Republic, provided that they shall not thereby be delayed or otherwise impeded in the exercise of their functions. The representatives appointed by the Government of the United Kingdom shall not, subject to their responsibilities to that Government, disclose any industrial secret or other confidential information coming to their knowledge by reason of their official duties.

ARTICOLO V

Poichè è intenzione delle Parti Contraenti che le informazioni scambiate e il materiale e le attrezzature forniti siano usati unicamente per la promozione e lo sviluppo degli usi pacifici dell'energia nucleare, le Parti Contraenti stabiliscono di consultarsi al fine di determinare in quale modo e sino a qual punto esse intendano affidare l'esercizio dei controlli e delle salvaguardie, previsti dal presente Accordo, ad una agenzia internazionale già esistente o da istituire, della quale entrambe le Parti siano membri. Tali consultazioni avverranno a richiesta di una delle Parti Contraenti.

ARTICOLO VI

Fino a quando i controlli e le salvaguardie attinenti non saranno esercitati da una agenzia internazionale, come risultato dell'intesa raggiunta nelle consultazioni tenute secondo l'articolo V del presente Accordo:

- (a) il Governo del Regno Unito, per potersi assicurare che ogni materiale o attrezzatura forniti in base al presente Accordo, od ogni materiale fonte o materiale nucleare speciale derivato dall'uso di tale materiale o attrezzatura, sia usato unicamente per scopi pacifici, avrà i seguenti diritti:
- (i) di esaminare i progetti delle attrezzature e degli impianti, compresi i reattori nucleari, che saranno messi a disposizione del Governo della Repubblica Italiana, o di persone sotto la sua giurisdizione, in base al presente Accordo, oppure di quelli in cui verrà usato o trattato qualsiasi materiale fornito in base al presente Accordo, o qualsiasi materiale nucleare speciale derivato dall'uso di tale materiale o attrezzatura, forniti in base al presente Accordo, e di approvarli unicamente allo scopo di assicurarsi che essi non favoriranno alcun impiego militare e che permetteranno l'effettiva applicazione delle disposizioni del presente Accordo; a condizione che, subordinatamente alle loro responsabilità verso il Governo del Regno Unito, i rappresentanti nominati dal detto Governo per tale esame non rivelino alcun segreto industriale o altre informazioni riservate che possano venire a loro conoscenza a causa delle loro mansioni;
 - (ii) di nominare, dopo consultazione con il Governo della Repubblica Italiana, rappresentanti che abbiano accesso in qualsiasi momento ad ogni luogo, a tutti i dati e ad ogni persona che, per le sue attività, abbia a che fare con il materiale o con le attrezzature forniti in base al presente Accordo, allo scopo di controllare l'impiego del materiale fonte o del materiale nucleare speciale a tal fine forniti, e del materiale fonte o del materiale nucleare speciale derivato dall'uso di materiale o attrezzature a tal fine forniti, e di determinare se sono rispettate le limitazioni e condizioni specificate negli articoli IV-2 e VII del presente Accordo. Ai detti rappresentanti sarà permesso, a tale scopo, di effettuare propri rilevamenti. Tali rappresentanti saranno accompagnati, se una delle Parti Contraenti lo richieda, da rappresentanti nominati dal Governo della Repubblica Italiana, purchè non ne derivi un ritardo o un impedimento qualsiasi nell'esercizio delle loro funzioni. I rappresentanti nominati dal Governo del Regno Unito non dovranno, subordinatamente alle loro responsabilità verso il detto Governo, rivelare alcun segreto industriale o altre informazioni riservate che possano venire a loro conoscenza a causa delle loro mansioni.

- (b) The Government of the Italian Republic undertake to ensure that the Government of the United Kingdom are enabled to exercise the rights provided for in paragraph (a) of this Article.
- (c) The Government of the Italian Republic undertake that such operating records shall be maintained as may be necessary to ensure that an accurate account shall at all times be kept of source material and special nuclear material derived from the use of material or equipment supplied pursuant to this Agreement, and that such records shall be made available to the Authority when required by them.

ARTICLE VII

Special nuclear material derived from the use of any material or equipment supplied pursuant to this Agreement shall be at the disposal of the Government of the Italian Republic and of persons under the jurisdiction of the Government of the Italian Republic authorised by that Government, provided that:

- (a) such special nuclear material shall be used only for peaceful purposes for research or in reactors, existing, under construction, or projected, specified by the Government of the Italian Republic;
- (b) its use shall be subject to the provisions of Article VI of this Agreement;
- (c) until such time as the relevant controls and safeguards shall be administered by an international agency as a result of agreement reached in consultations held in accordance with Article V of this Agreement,
 - (i) any excess of such special nuclear material over what is needed for the purposes stated in paragraph (a) of this Article shall be deposited in stores designated by the Authority until it is required by the Government of the Italian Republic, or by persons under the jurisdiction of the Government of the Italian Republic authorised by that Government, for the purposes stated in paragraph (a) of this Article;
 - (ii) if the Government of the Italian Republic wish to dispose of any such excess special nuclear material, the Authority shall have the option to purchase the whole or any part of such excess, for use for peaceful purposes only, on terms to be specified in contracts for the supply of fuel made pursuant to the present Agreement;
 - (iii) any part of such excess not so purchased may, by agreement between the Contracting Parties, be transferred for peaceful purposes to another country or to an international organisation.

ARTICLE VIII

The Government of the Italian Republic undertake to ensure that:

- (a) any material or equipment obtained pursuant to this Agreement or source material or special nuclear material derived from the use of any material or equipment so obtained, will be employed solely for the promotion and development of the peaceful uses of atomic energy and not for any military purpose;
- (b) no material or equipment obtained pursuant to this Agreement or source material derived from the use of any material or equipment so obtained will be transferred to unauthorised persons or beyond the

- (b) Il Governo della Repubblica Italiana si impegna ad assicurare che il Governo del Regno Unito sia messo in grado di esercitare i diritti stabiliti nel paragrafo (a) del presente articolo.
- (c) Il Governo della Repubblica Italiana si impegna a che siano compilati registri di gestione per assicurare che un accurato rendiconto sia tenuto in ogni momento del materiale fonte e del materiale nucleare speciale derivato dall'uso di materiale o attrezzature forniti in base al presente Accordo, e che tali registri siano messi a disposizione dell'Autorità dietro sua richiesta.

ARTICOLO VII

Il materiale nucleare speciale derivato dall'impiego di qualsiasi materiale o attrezzatura, forniti in base al presente Accordo, sarà a disposizione del Governo della Repubblica Italiana e di persone sotto la giurisdizione del detto Governo e da esso autorizzate, purchè:

- (a) tale materiale nucleare speciale sia usato solo per scopi pacifici di ricerca, o in reattori esistenti, in costruzione o progettati, indicati dal Governo della Repubblica Italiana;
- (b) l'impiego di esso sia soggetto alle disposizioni dell'articolo VI del presente Accordo;
- (c) fino a quando i controlli e le salvaguardie non saranno esercitati da una agenzia internazionale, come risultato dell'intesa raggiunta in consultazioni tenute secondo l'articolo V del presente Accordo,
 - (i) ogni eccedenza di tale materiale nucleare speciale che superi i bisogni e gli scopi di cui al paragrafo (a) del presente articolo, sarà depositata in magazzini, designati dalla Autorità, sino a che non venga richiesto dal Governo della Repubblica Italiana, o da persone sotto la giurisdizione del Governo della Repubblica Italiana autorizzate dal detto Governo, per gli scopi di cui al paragrafo (a) del presente articolo;
 - (ii) se il Governo della Repubblica Italiana desidera disporre di tali eccedenze di materiale nucleare speciale, l'Autorità avrà un diritto di prelazione per l'acquisto della totalità, o di qualsiasi parte di tali eccedenze, solo per usi pacifici, alle condizioni da specificarsi nei contratti per la fornitura di combustibile conclusi in base al presente Accordo;
 - (iii) ogni parte di tali eccedenze non acquistata nel modo suddetto può, per accordo intervenuto fra le Parti Contraenti, essere trasferita per usi pacifici ad un altro Paese o ad un'organizzazione internazionale.

ARTICOLO VIII

Il Governo della Repubblica Italiana si impegna ad assicurare che:

- (a) qualsiasi materiale o attrezzatura ottenuti in base al presente Accordo, o il materiale fonte o il materiale nucleare speciale derivato dall'uso di qualsiasi materiale o attrezzatura così ottenuti, sarà usato unicamente per promuovere e sviluppare gli usi pacifici dell'energia nucleare e non per scopi militari;
- (b) nessun materiale o attrezzatura ottenuti in base al presente Accordo, nè il materiale fonte derivato dall'uso di qualsiasi materiale o attrezzatura così ottenuti, sarà ceduto a persone non autorizzate o al di fuori della giurisdizione del Governo della Repubblica Italiana, a

- jurisdiction of the Government of the Italian Republic except with the prior consent in writing of the Government of the United Kingdom;
- (c) any fuel obtained pursuant to this Agreement will, when not actually being used for peaceful purposes, be held with adequate safety and security precautions in stores designated by the Authority;
 - (d) special nuclear material derived from the use of any material or equipment obtained pursuant to this Agreement will be dealt with in accordance with the provisions of Article VII of this Agreement.

ARTICLE IX

(1) Contracts made pursuant to this Agreement may contain such guarantees as are agreed in specific cases. Subject to the provisions of such contracts, nothing in this Agreement shall be interpreted as imposing any responsibility on either Government or on the Authority:

- (a) with regard to the accuracy or completeness of any information communicated pursuant to this Agreement;
- (b) for the consequences of the use made of such information, material or equipment supplied pursuant to this Agreement, in the country of the person (including either Contracting Party, the Authority or the C.N.R.N. as the case may be) receiving it; and
- (c) with regard to the suitability of such information, material or equipment for any particular use or application.

(2) With respect to any fuel supplied pursuant to Article IV of this Agreement, the Government of the Italian Republic shall indemnify and hold harmless the Government of the United Kingdom and the Authority against any and all liability (including third-party liability) from any cause whatsoever arising out of the production or fabrication, the ownership, the lease, or the possession or use of such fuel after delivery to the Government of the Italian Republic or to persons authorised by that Government.

ARTICLE X

Representatives of the Contracting Parties shall meet from time to time to consult with each other on matters arising out of the application of this Agreement, including any questions concerning the interpreting of the definitions, in Article XI, of "equipment" and "material".

ARTICLE XI

For the purposes of this Agreement:

"Derived" means derived by one or more processes.

"Equipment" means major items of machinery, plant or instrumentation, or major components thereof, specially suitable for use in an atomic energy programme.

"Fuel" means any substance, or combination of substances, which is prepared for use in a reactor for the purpose of initiating and maintaining a self-supporting fission chain reaction.

"Material" means fuel, source material, special nuclear material, heavy water, graphite of nuclear quality, and any other substance which by reason of its nature or purity is specially suitable for use in nuclear reactors.

meno che il Governo del Regno Unito non abbia rilasciato in precedenza un consenso scritto;

- (c) qualsiasi combustibile ottenuto in base al presente Accordo sarà, se non usato effettivamente per scopi pacifici, custodito con adeguate precauzioni di sicurezza e protezione in magazzini designati dall'Autorità;
- (d) il materiale nucleare speciale derivato dall'uso di qualsiasi materiale o attrezzatura ottenuti in base al presente Accordo sarà trattato secondo le disposizioni dell'articolo VII del presente Accordo.

ARTICOLO IX

1. I contratti conclusi in base al presente Accordo possono contenere quelle garanzie che saranno concordate nei casi specifici. Subordinatamente alle condizioni contenute in tali contratti, nulla nel presente Accordo dovrà essere interpretato come implicante qualsiasi responsabilità sia di uno dei Governi che dell'Autorità

- (a) nei riguardi dell'accuratezza o completezza di qualsiasi informazione comunicata in base al presente Accordo;
- (b) per le conseguenze dell'uso fatto di tali informazioni, materiali o attrezzature, forniti in base al presente Accordo, nel Paese della persona (compresi ciascuna delle Parti Contraenti, o l'Autorità, o il C.N.R.N., a seconda dei casi) che li riceve; e
- (c) nei riguardi della idoneità a qualsiasi uso o applicazione particolari di tali informazioni, materiali o attrezzature.

2. Nei riguardi dei combustibili forniti in base all'articolo IV del presente Accordo, il Governo della Repubblica Italiana renderà il Governo del Regno Unito e l'Autorità esenti da qualsiasi danno e responsabilità (incluse le responsabilità verso terzi) comunque causati dalla produzione o fabbricazione, dalla proprietà, dall'affitto, o dal possesso od impiego di tali combustibili dopo l'avvenuta consegna di essi al Governo della Repubblica Italiana o a persone autorizzate dal detto Governo.

ARTICOLO X

Rappresentanti delle Parti Contraenti si riuniranno di volta in volta per consultarsi sulle questioni che possano sorgere dall'applicazione del presente Accordo, compresa ogni questione concernente l'interpretazione dei termini "attrezzatura" e "materiale," di cui all'articolo XI.

ARTICOLO XI

Ai fini del presente Accordo:

- "Derivato" significa derivato da uno o più procedimenti.
- "Attrezzatura" significa parti principali di macchinari, impianti o strumenti o componenti principali di essi, specialmente adatti ad essere usati in un programma di energia nucleare.
- "Combustibile" significa qualsiasi sostanza o composizione di sostanze, preparate per essere usate in un reattore allo scopo di iniziare e mantenere una reazione di fissione indipendente a catena.
- "Materiale" significa combustibile, materiale fonte, materiale nucleare speciale, acqua pesante, grafite di qualità nucleare e qualsiasi altra sostanza che, a causa della sua natura o purezza, sia particolarmente adatta ad essere usata nei reattori nucleari.

"Person" includes any body of persons, corporate or unincorporate, public or private institution, Government agency or Government corporation, excluding the Contracting Parties, the Authority and the C.N.R.N., except for the purposes of Article III and Article IX (1).

"Power reactor" means a nuclear reactor designed or adapted for the production of electrical or other power.

"Research reactor" means a nuclear reactor designed for use in scientific or technical experiments, including the testing of materials, and not adapted for the production of electrical or other power.

"Source material" means uranium containing the mixture of isotopes occurring in nature; uranium depleted in the isotope 235; thorium; any of the foregoing in the form of metal, alloy, chemical compound, or concentrate; any other substance containing one or more of the foregoing in such concentration as the Board of Governors of the International Atomic Energy Agency shall from time to time determine; and such other substance as the Board of Governors of the International Atomic Energy Agency shall from time to time determine to be source material.

"Special nuclear material" means plutonium; uranium 233; uranium enriched in the isotopes 235 or 233; any substance containing one or more of the foregoing; and such other substance as the Board of Governors of the International Atomic Energy Agency shall from time to time determine to be special fissionable material. The term "special nuclear material" does not include source material.

"Unclassified" means not classified as confidential, secret or top secret by either of the Contracting Parties.

"Used fuel" means fuel which has been irradiated in a reactor, or which has been discarded without being irradiated.

ARTICLE XII

(1) This Agreement shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged in London as soon as possible. The Agreement shall enter into force on the exchange of instruments of ratification.⁽¹⁾ The Agreement shall remain in force for a period of ten years, provided that Articles IV (2), V, VI, VII, VIII and IX shall remain in force thereafter for the duration of any contracts made pursuant to the Agreement.

(2) Until such time as the relevant controls and safeguards shall be administered by an international agency as a result of agreement reached in accordance with Article V of this Agreement, the Government of the United Kingdom shall have the right, in the event of any breach of the provisions of Article IV (2) or Article VII or of any failure on the part of the Government of the Italian Republic to carry out undertakings in Article VI or Article VIII, to call upon the Government of the Italian Republic to take corrective steps. If such corrective steps are not taken within a reasonable time, the Government of the United Kingdom shall thereupon have the right to terminate the Agreement by notification in writing.

(3) If the Contracting Parties are unable to reach agreement on the holding of consultations as to the interpretation of definitions for which provision is made in Article X or if the Contracting Parties are unable to reach agreement as a result of such consultations or of the consultations for which provision is made in Article II and Article V, either Party may by notification in writing to the other Party terminate the present Agreement three months after the date of the notification.

(¹) May 12, 1958.

“Persona” comprende ogni persona o gruppo di persone, sia fisiche che giuridiche, istituzione pubblica o privata, agenzia o ente governativo, escluse le Parti Contraenti, l’Autorità ed il C.N.R.N., eccetto che per gli scopi di cui all’articolo III e all’articolo IX-1.

“Reattore di potenza” significa un reattore nucleare progettato o adattato per la produzione di energia elettrica o di altra forma di energia.

“Reattore di ricerca” significa un reattore nucleare progettato per essere usato in esperienze scientifiche o tecniche, compresa la prova di materiali, e non adatto per la produzione di energia elettrica o di altra forma di energia.

“Materiale fonte” significa uranio contenente la miscela d’isotopi che si trova in natura; uranio impoverito nell’isotopo 235; torio; o qualsiasi dei precedenti sotto forma di metallo, lega, composto chimico o concentrato; qualsiasi altra sostanza contenente uno o più dei predetti nella concentrazione che il Consiglio dei Governatori dell’Agenzia Internazionale per l’Energia Atomica determinerà di volta in volta e quelle altre sostanze che il Consiglio dei Governatori dell’Agenzia Internazionale per l’Energia Atomica delibererà di volta in volta di includere fra i materiali fonte.

“Materiale nucleare speciale” significa plutonio; uranio 233; uranio arricchito negli isotopi 235 o 233; qualsiasi sostanza contenente uno o più dei predetti e qualsiasi altra sostanza che il Consiglio dei Governatori dell’Agenzia Internazionale per l’Energia Atomica delibererà di volta in volta di includere tra i materiali speciali fissionabili. Il termine “materiale nucleare speciale” non comprende il materiale fonte.

“Non classificato” significa non classificato nè come riservato, nè come segreto o segretissimo da ciascuna delle Parti Contraenti.

“Combustibile usato” significa combustibile che è stato irradiato in un reattore, o che è stato scartato senza essere irradiato.

ARTICOLO XII

1. Il presente Accordo sarà ratificato e gli strumenti di ratifica saranno scambiati in Londra al più presto possibile. L’accordo entrerà in vigore al momento dello scambio degli strumenti di ratifica. L’accordo rimarrà in vigore per un periodo di dieci anni, purchè gli articoli IV-2, V, VI, VII, VIII e IX rimangano in vigore, allo spirare del detto termine, per la durata di qualsiasi contratto concluso in base al presente Accordo.

2. Fino a quando i controlli e le salvaguardie attinenti non saranno amministrati da una agenzia internazionale, come risultato dell’accordo raggiunto in base all’articolo V del presente Accordo, il Governo del Regno Unito avrà il diritto—nell’eventualità di qualsiasi infrazione alle disposizioni previste dall’articolo IV-2 o dall’articolo VII, o di qualsiasi mancanza da parte del Governo della Repubblica Italiana nell’adempiere gli impegni previsti dall’articolo VI o dall’articolo VIII—di appellarsi al Governo della Repubblica Italiana perchè questi adotti misure correttive. Se queste misure correttive non saranno adottate entro un tempo ragionevole, il Governo del Regno Unito avrà in conseguenza il diritto di porre termine all’Accordo mediante notificazione scritta.

3. Se le Parti Contraenti non sono in grado di raggiungere un accordo circa le consultazioni da tenere per l’interpretazione delle definizioni di cui alle disposizioni dell’articolo X, o se le Parti Contraenti non sono in grado di raggiungere un accordo come risultato di tali consultazioni o delle consultazioni di cui alle disposizioni dell’articolo II e dell’articolo V, ciascuna delle Parti può, mediante notificazione scritta all’altra Parte, porre termine al presente Accordo tre mesi dopo la data della notificazione.

(4) On termination of this Agreement by notification under paragraphs (2) or (3) of this Article the Government of the United Kingdom may require the termination of contracts made in pursuance of the present Agreement and the return of any fuel or other special nuclear material supplied pursuant to this Agreement, subject to payment to the party returning such fuel or other special nuclear material of a sum representing the value at prices then current of any fuel or other special nuclear material so returned.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done in duplicate at Rome, this twenty-eighth day of December 1957, in the English and Italian languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

For the Government of the Italian Republic:

ASHLEY CLARKE.

PELLA.

441
4. Nel caso che si ponga termine a questo Accordo, mediante notificazione ai sensi dei paragrafi 2 o 3 del presente articolo, il Governo del Regno Unito può chiedere di porre termine ai contratti conclusi in base al presente Accordo e di restituire tutto il combustibile o altro materiale nucleare speciale fornito in base al presente Accordo, alla condizione di versare, alla Parte che restituisce detto combustibile o altro materiale nucleare speciale, una somma rappresentante il valore, al prezzo corrente al momento della restituzione, di tutto il combustibile o altro materiale nucleare speciale in tal modo restituito.

In fede di che i sottoscritti, debitamente autorizzati dai rispettivi Governi, hanno firmato il presente Accordo.

Fatto in duplice copia a Roma, il 28 del mese di dicembre dell'anno 1957, nelle lingue italiana ed inglese, ambedue i testi facenti ugualmente fede.

Per il Governo della Repubblica
Italiana:

PELLA.

Per il Governo del Regno Unito di
Gran Bretagna e d'Irlanda del
Nord:

ASHLEY CLARKE.

Printed and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from
York House, Kingsway, London w.c.2
423 Oxford Street, London w.1
13A Castle Street, Edinburgh 2
109 St. Mary Street, Cardiff
39 King Street, Manchester 2
Tower Lane, Bristol 1
2 Edmund Street, Birmingham 3
80 Chichester Street, Belfast
or through any bookseller

Printed in Great Britain